



Votes and Proceedings
Thursday, 22 November 2001 - No. 60

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.21 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Mr. Pinard, Vice-President, rendered his decision on a point of order he had taken under advisement at the sitting of Wednesday, 21 November 2001. The Official Opposition House Leader had asked whether the deferral of the divisions on the want of confidence motions moved within the framework of the debate on the Budget Speech and on the motion by the Minister of State for the Economy and Finance prevented the Assembly from proceeding with the consideration of some other matter, since the debate on the Budget Speech had precedence.

RULING FROM THE CHAIR

Standing Order 223, which allows for the deferral of any division at the request of the Government House Leader, does not discriminate between business having precedence and other matters. The deferral of a division has the effect of allowing the Assembly to proceed with some other matter. The deferral of divisions is provided for in the Standing Orders to enable the efficient conduct of proceedings, not to hinder the proceedings of the Assembly.

Consequently, the divisions on the want of confidence motions and on the motion by the Minister of State for the Economy and Finance are deferred to the Routine Proceedings of this sitting and the Assembly may proceed with the consideration of some other matter in the meantime.

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved, —That Bill 48, An Act to amend the Act respecting the Barreau du Québec and the Stenographers' Act, do now pass in principle.

22 November 2001

After debate thereon, the motion was carried and Bill 48 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 48 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, informed the Assembly that Her Excellency the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 36, Public Health Act, and then moved, —That this Bill do now pass in principle.

And debate arising;

At 12.00 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Reports from Committees

22 November 2001

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 30 and 31 October and on 1, 6, 8, 13 and 15 November 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 27 An Act respecting the Health and Social Services Ombudsman and amending various legislative provisions — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 753-20011122)

Mr. Williams (Nelligan), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 21 November 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 10 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 754-20011122)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the services in the Aurores boréales health and social services network in Abitibi-Ouest, and signed by 10,998 citizens from this riding.

(Sessional Paper No. 755-20011122)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

22 November 2001

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Ouimet (Marquette) tabled the following:

A document in relation to the coordination and surveillance meetings concerning the Olympic Stadium roof.

(Sessional Paper No. 756-20011122)

Deferred Divisions

The Assembly took the divisions, which had been deferred at the sitting of 21 November 2001, on the want of confidence motions moved during the debate on Budget Speech and on the motion by Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, —That the Assembly approves in general the budgetary policy of the Government.

First, the question was put on the want of confidence motion moved by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the Parti Québécois Government for having increased the debt by \$5.3 billion since 1998.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 63 in Appendix)

Yeas: **40** Nays: **57** Abstentions: **0**

Second, the question was put on the want of confidence motion moved by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the Parti Québécois Government for having put Québec back on the road to indebtedness.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 64 in Appendix)

22 November 2001

Yeas: **40** Nays: **57** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion moved by Mr. Fournier (Châteauguay). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the Parti Québécois Government for its inability to guarantee accessibility to health and social services to the population of Québec.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 65 in Appendix)

Yeas: **40** Nays: **57** Abstentions: **0**

The question was put on the want of confidence motion moved by Mr. Marsan (Robert-Baldwin). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the Parti Québécois Government, which is once again hiding from the citizens of Québec its plan regarding the \$281 million expense reallocation announced in the Budget Speech.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 66 in Appendix)

Yeas: **40** Nays: **57** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion moved by Mr. Marcoux (Vaudreuil). This motion reads as follows:

22 November 2001

THAT the National Assembly condemn the Parti Québécois Government for failing to keep its promises and honour its commitments as regards the complete financing, in the education sector, of all the system costs and the commitments of the Summit on Québec and Youth.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 67 in Appendix)

Yeas: **40** Nays: **57** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion moved by Mr. Gautrin (Verdun). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the Parti Québécois Government for its lack of foresight regarding innovation, more specifically in the regions.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 68 in Appendix)

Yeas: **40** Nays: **57** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion moved by Mrs. Boulet (Laviolette). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the Parti Québécois Government for its failure to honour its commitments with regard to prescription drug insurance.

The motion was negated on the following vote:

22 November 2001

(Division No. 69 in Appendix)

Yeas: **40** Nays: **57** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion moved by Mr. Charest, Leader of the Official Opposition,. This motion reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the Parti Québécois Government for having brought down a budget that does not represent the true state of public finance and that gives rise to concern rather than confidence.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 70 in Appendix)

Yeas: **40** Nays: **57** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion moved by Mrs. Houda-Pepin (La Pinière). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the Parti Québécois Government for its improvisation and its squandering of public funds in the field of information technologies and electronic trade.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 71 in Appendix)

Yeas: **40** Nays: **57** Abstentions: **0**

22 November 2001

The question was then put on the want of confidence motion moved by Mr. Williams (Nelligan). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the Parti Québécois Government for not having made firm commitments concerning social services, services to the disabled and youth protection.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 72 in Appendix)

Yeas: **40** Nays: **57** Abstentions: **0**

Finally, the question was put on the motion by Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, —That the Assembly approves in general the budgetary policy of the Government.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 73 in Appendix)

Yeas: **57** Nays: **40** Abstentions: **0**

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Bissonnet, Vice-President, informed the Assembly that following an agreement reached between the House leaders and by leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the debate upon adjournment requested earlier in today's sitting, between Mr. Ouimet (Marquette) and Mr. Boisclair, Minister responsible for the Régie des installations olympiques, about the tabling of documents relating to the Olympic Stadium roof, will be held at the end of the sitting on Tuesday, 27 November 2001.

22 November 2001

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, —That Bill 36, Public Health Act, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 36 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, Bill 36 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

Mr. Legault, Minister of Education, moved, —That Bill 59, An Act to defer the date of the next general school election and to amend the Act respecting school elections, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 59 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, Bill 59 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Education.

Mr. Rochon, Minister of Labour, moved, —That Bill 46, An Act to amend various legislative provisions respecting certain sectors of the clothing industry, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 46 was accordingly passed in principle.

22 November 2001

On motion by Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, Bill 46 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188, Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Labour and the Economy hold special consultations on Bill 46, An Act to amend various legislative provisions respecting certain sectors of the clothing industry, on 29 November 2001, and for this purpose hear the following groups:

Thursday, 29 November 2001

3.00 p.m. to 3.15 p.m.	Opening statements by the Government
3.15 p.m. to 3.30 p.m.	Opening statements by the Official Opposition
3.30 p.m. to 4.30 p.m.	Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec and the Syndicat du vêtement, textile et autres industries
4.30 p.m. to 5.30 p.m.	Institut des manufacturiers du vêtement du Québec
8.00 p.m. to 9.00 p.m.	Association des entrepreneurs en couture du Québec
9.00 p.m. to 10.00 p.m.	Centrale des syndicats démocratiques
10.00 p.m. to 10.15 p.m.	Closing statements by the Official Opposition
10.15 p.m. to 10.30 p.m.	Closing statements by the Government

A period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

22 November 2001

A period of thirty minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than twenty minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Labour shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Debates Upon Adjournment

The Assembly held a debate upon adjournment between Mr. Marcoux (Vaudreuil) and Mr. Legault, Minister of Education, about the professors' strike in Montréal.

At 6.12 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 27 November 2001, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Thursday, 22 November 2001, at 10.30 o'clock a.m., in his Office at the Québec Justice Building, in the presence of Mr. Arsenault, Director of the Secretariat of

22 November 2001

the Assembly, the Honourable Paul-Arthur Gendreau, Administrator of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

45 An Act to amend the Tobacco Act.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the want of confidence motion by Mrs. Jérôme-Forget
(Marguerite-Bourgeoys):

(Division No. 63)

YEAS - 40

Béchar	Cusano	Lafrenière	Paradis
Bélanger	Delisle	Lamquin-Éthier	Pelletier
Benoit	Dumont	Laporte	(<i>Chapleau</i>)
Bergman	Dupuis	Leblanc	Poulin
Boulet	Fournier	Loiselle	Rocheffort
Brodeur	Gagnon-Tremblay	MacMillan	Sirros
Chagnon	Gauthier	Marcoux	Tranchemontagne
Charest	Gautrin	Middlemiss	Vallières
(<i>Sherbrooke</i>)	Gobé	Mulcair	Williams
Cholette	Houda-Pepin	Normandeau	
Copeman	Jérôme-Forget	Ouimet	

NAYS - 57

Arseneau	Boulerice	Goupil	Paquin
Barbeau	Boulianne	Harel	Paré
Baril	Brassard	Julien	Payne
(<i>Arthabaska</i>)	Caron	Jutras	Pelletier
Baril	Carrier-Perreault	Kieffer	(<i>Abitibi-Est</i>)
(<i>Berthier</i>)	Charest	Labbé	Rioux
Beaumier	(<i>Rimouski</i>)	Lachance	Robert
Bédard	Chevrette	Landry	Rochon
Bégin	Cliche	Laprise	Simard
Bergeron	Côté	Legault	(<i>Richelieu</i>)
Bertrand	(<i>La Peltrie</i>)	Legendre	Simard
(<i>Charlevoix</i>)	Cousineau	Lelièvre	(<i>Montmorency</i>)
Bertrand	Désilets	Lemieux	St-André
(<i>Portneuf</i>)	Deslières	Létourneau	Trudel
Blanchet	Dionne-Marsolais	Marois	Vermette
Boisclair	Doyer	Pagé	
Boucher	Geoffrion	Papineau	

22 November 2001

On the want of confidence motion moved by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) :

(Division No. 64)

(Identical to Division No. 63)

On the want of confidence motion moved by Mr. Fournier (Châteauguay) :

(Division No. 65)

(Identical to Division No. 63)

On the want of confidence motion moved by Mr. Marsan (Robert-Baldwin) :

(Division No. 66)

(Identical to Division No. 63)

On the want of confidence motion moved by Mr. Marcoux (Vaudreuil) :

(Division No. 67)

(Identical to Division No. 63)

On the want of confidence motion moved by Mr. Gautrin (Verdun) :

(Division No. 68)

(Identical to Division No. 63)

22 November 2001

On the want of confidence motion moved by Mrs. Boulet (Laviolette) :

(Division No. 69)

(Identical to Division No. 63)

On the want of confidence motion moved by Mr. Charest, Leader of the Official Opposition:

(Division No. 70)

(Identical to Division No. 63)

On the want of confidence motion moved by Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) :

(Division No. 71)

(Identical to Division No. 63)

On the want of confidence motion moved by Mr. Williams (Nelligan) :

(Division No. 72)

(Identical to Division No. 63)

22 November 2001

On the motion by Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, —That the Assembly approves in general the budgetary policy of the Government:

(Division No. 73)

YEAS - 57

Arseneau	Boulerice	Goupil	Paquin
Barbeau	Boulianne	Harel	Paré
Baril	Brassard	Julien	Payne
(Berthier)	Caron	Jutras	Pelletier
Baril	Carrier-Perreault	Kieffer	(Abitibi-Est)
(Arthabaska)	Charest	Labbé	Rioux
Beumier	(Rimouski)	Lachance	Robert
Bédard	Chevrette	Landry	Rochon
Bégin	Cliche	Laprise	Simard
Bergeron	Côté	Legault	(Montmorency)
Bertrand	(La Peltrie)	Legendre	Simard
(Portneuf)	Cousineau	Lelièvre	(Richelieu)
Bertrand	Désilets	Lemieux	St-André
(Charlevoix)	Deslières	Létourneau	Trudel
Blanchet	Dionne-	Marois	Vermette
	Marsolais		
Boisclair	Doyer	Pagé	
Boucher	Geoffrion	Papineau	

NAYS - 40

Béchar	Cusano	Lafrenière	Paradis
Bélanger	Delisle	Lamquin-Éthier	Pelletier
Benoit	Dumont	Laporte	(Chapleau)
Bergman	Dupuis	Leblanc	Poulin
Boulet	Fournier	Loiselle	Roche
Brodeur	Gagnon-Tremblay	MacMillan	Sirros
Chagnon	Gauthier	Marcoux	Tranchemontagne
Charest	Gautrin	Middlemiss	Valliè
(Sherbrooke)	Gobé	Mulcair	Williams
Cholette	Houda-Pepin	Normandeau	
Copeman	Jérôme-Forget	Ouimet	